



Uniwersytet Warszawski
Wydział Lingwistyki Stosowanej
Koncepcja kształcenia



Wydział Lingwistyki Stosowanej UW prowadzi studia w zakresie nauk humanistycznych o profilu ogólnoakademickim. Realizowane na Wydziale programy kształcenia łączą ogólne przygotowanie humanistyczne, obejmujące teorię i metodologię badań lingwistycznych, translatorycznych, glotto-dydaktycznych, kulturoznawczych i literaturoznawczych z ich praktycznym wymiarem w postaci kształcenia językowego, filologicznego, kulturoznawczego. Różnorodna oferta programowa związana jest ściśle z szerokim zakresem badań prowadzonych w jednostce i odzwierciedla najnowsze osiągnięcia pracowników w interesujących ich dziedzinach badań.

KONCEPCJA KSZTAŁCENIA NA STUDIACH I STOPNIA

Studia I stopnia wyposażają absolwentów w podstawy humanistycznej wiedzy teoretycznej, dzięki której osiągają oni ogólną orientację w dziedzinach wiedzy przydatnych w ich dalszej karierze zawodowej. W połączeniu z nabytymi kompetencjami społecznymi, gwarantującymi umiejętność planowania i prowadzenia działań, pracy w grupie, dokonywania analiz, absolwenci studiów I stopnia zyskują możliwości i umiejętności samodzielnego kształtowania swych dalszych karier.

Absolwenci studiów I stopnia zyskują szereg umiejętności praktycznych, obejmujących między innymi znajomość języków obcych, umiejętności tłumaczeniowe, rozeznanie w specyfice kulturowej i historyczno-politycznej studiowanych obszarów.

Programy kształcenia na studiach I stopnia opracowane są w taki sposób, by rozbudzić w absolwentach chęć własnego rozwoju badawczego i społecznego oraz ugruntować otwartość na inne kultury, poglądy, metody działania. Temu celowi służyć ma przede wszystkim ukazywanie mechanizmów poznawczych w zakresie nauk humanistycznych oraz prezentacja najnowszych wyników badań prowadzonych przez pracowników Wydziału.

Studia I stopnia na Wydziale Lingwistyki Stosowanej przygotowują absolwentów do kontynuowania nauki na studiach II stopnia, podejmowania pracy zawodowej w szkolnictwie, wydawnictwach, mediach, instytucjach kultury, instytucjach, których działalność obejmuje szeroko pojmowaną współpracę zagraniczną itp., bądź doskonalenia swoich umiejętności i kompetencji w zakresie zbliżonym do uzyskanej specjalności.

KONCEPCJA KSZTAŁCENIA NA STUDIACH II STOPNIA

Programy studiów II stopnia opierają się w głównej mierze na pogłębianiu wiedzy teoretycznej i praktycznej studentów oraz na rozwijaniu ich potencjału intelektualnego, umiejętności badawczych i kompetencji mogących mieć zastosowanie w przyszłych działaniach zawodowych lub nauko-

wych. Duży nacisk kładziony jest na samodzielną lub grupową pracę studentów, w szczególności na prowadzenie badań i prezentację wniosków, konstruowanie procesu badawczego, dokonywanie kwerend i analiz zebranych materiałów. Dzięki takiemu podejściu absolwenci studiów II stopnia przygotowani są do pełnienia samodzielnych funkcji zawodowych bądź prowadzenia badań w ramach III stopnia studiów.

Pogłębiane umiejętności praktyczne, obejmujące przede wszystkim edukację językową, czynią z absolwentów studiów II stopnia wysoko wyspecjalizowanych pracowników i zwiększają ich szanse na powodzenie poszukiwań na rynku pracy.

Specyficzne dla studiów II stopnia formy prowadzenia zajęć w postaci seminariów magisterskich, proseminariów lub warsztatów naukowych kształtują w studentach umiejętność prowadzenia dyskusji z poszanowaniem zdania innych, uczulają ich na odmiennosć pogładową. Wyposażeni w rzetelną wiedzę dotyczącą obcych społeczeństw i ich kultur absolwenci studiów II stopnia prezentują postawę nacechowaną tolerancją i zrozumieniem wobec odmiennosći.

Studia II stopnia na Wydziale Lingwistyki Stosowanej przygotowują absolwentów do kontynuowania nauki na studiach III stopnia, podejmowania pracy zawodowej w charakterze tłumaczy, redaktorów, specjalistów w zakresie kontaktów międzynarodowych, nauczycieli języków obcych, wyspecjalizowanych pracowników instytucji kultury bądź organizacji pozarządowych, członków ekip dyplomatycznych, ekspertów merytorycznych w zakresie studiowanych specjalności, dziennikarzy itp.

KONCEPCJA KSZTAŁCENIA NA STUDIACH III STOPNIA

Wydział Lingwistyki Stosowanej oferuje stacjonarne studia doktoranckie, merytorycznie związane ze specyfiką badań prowadzonych przez poszczególne jego jednostki. Celem studiów III stopnia prowadzonych na Wydziale jest przygotowanie wykwalifikowanej kadry naukowo-badawczej i nauczycieli akademickich. Jest to możliwe dzięki wyposażeniu absolwentów w wysoką wiedzę specjalizacyjną, a zarazem ogólnohumanistyczne wykształcenie z uwzględnieniem tradycji rodzimej Uczelni i Wydziału.

Sprzyja temu ramowy program zajęć, który obejmuje rozwijające umiejętności naukowe i dydaktyczne przedmioty obowiązkowe, fakultatywne i praktykę dydaktyczną. Studia III stopnia są przy tym dostosowane do indywidualnych potrzeb doktoranta i realizowane pod kierunkiem wskazanego przez niego opiekuna naukowego, z którym łączy doktoranta dobrze rozumiana relacja mistrz-uczeń. Duży nacisk kładziony jest na oryginalność i kreatywnosć doktorantów, nie tylko w zakresie badań naukowych, lecz także w zakresie aktywnosći organizacyjnej.

Zasadnicze elementy koncepcji nauczania na poziomie studiów III stopnia to zasada jedności nauki i nauczania oraz wspieranie młodych badaczy w poszukiwaniu indywidualnej drogi rozwoju naukowego, co prowadzi do kształtowania elit intelektualnych. W efekcie kształcenia absolwent studiów doktoranckich na WLS UW posiada:

a) zaawansowaną wiedzę o charakterze podstawowym dla dziedziny związanej z obszarem prowadzonych badań naukowych, obejmującej najnowsze osiągnięcia nauki oraz o charakterze

szczegółowym, odpowiadającej obszarowi prowadzonych badań naukowych, obejmującej najnowsze osiągnięcia nauki;

- b) umiejętności i kompetencje społeczne pozwalające mu w sposób świadomy i nowoczesny na prowadzenie samodzielnych badań naukowych, świadome uczestniczenie w życiu środowiska naukowego w kraju i za granicą oraz na współpracę w zespołach badawczych;
- c) wiedzę i umiejętności pozwalające mu na wykonywanie zawodu nauczyciela akademickiego oraz nauczyciela w szkołach średnich;
- d) świadomość obowiązku twórczego poszukiwania odpowiedzi na wyzwania współczesności i kształtowania wzorców postaw wobec nowych zjawisk i problemów.

Efektom końcowym studiów III stopnia winno być przygotowanie przez ich słuchaczy rozprawy doktorskiej i pomyślnie zakończony przewód doktorski.

KONCEPCJA KSZTAŁCENIA NA STUDIACH PODYPLOMOWYCH

Zgodnie z założeniami koncepcji kształcenia ustawicznego Wydział Lingwistyki Stosowanej oferuje osobom legitymującym się dyplomem ukończenia studiów II stopnia możliwość zdobywania konkretnych umiejętności przydatnych w wykonywaniu zawodu tłumacza. Nabycie tych umiejętności możliwe jest dzięki prowadzonym na Wydziale studiom podyplomowym.

Interdyscyplinarne Podyplomowe Studia Kształcenia Tłumaczy (IPSKT) umożliwiają słuchaczom pogłębienie umiejętności w zakresie tłumaczenia prawnego, prawniczego i sądowego oraz przygotowanie do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie jednego języka obcego (do wyboru: angielski, arabski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski, włoski). Program studiów został opracowany z uwzględnieniem wymogów Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych (TEPIS) oraz Stowarzyszenia Tłumaczy Polskich (STP). Obejmują zajęcia teoretyczne (podstawy prawa polskiego i obcego, teoria przekładu prawniczego i sądowego) oraz praktyczne (warsztaty tłumaczeniowe pisemne i ustne, język polski dla tłumaczy, analiza dyskursu prawnego i prawniczego). Absolwenci otrzymują świadectwo ukończenia studiów podyplomowych UW.

Podyplomowe Studia Tłumaczenia Konferencyjnego należące do Konsorcjum European Masters in Conference Interpreting (EMCI) umożliwiają słuchaczom nabycie umiejętności tłumaczenia konferencyjnego (konsekwentnego i symultanicznego) w zakresie 2 języków obcych spośród 4 (angielski, francuski, hiszpański i niemiecki). Realizowany program zgodny jest z programem i standardami określonymi przez konsorcjum (www.emcinterpreting.org) i obejmuje intensywne ćwiczenia przekładowe a także teoretyczne (podstawy prawa europejskiego i teoria przekładu ustnego). Program obejmuje również możliwość odbycia stażu w instytucjach europejskich oraz dwutygodniowe praktyki w wybranej jednostce należącej do Konsorcjum EMCI. Absolwenci otrzymują świadectwo ukończenia studiów podyplomowych UW oraz dyplom EMCI.

Prowadzone przez Wydział Lingwistyki Stosowanej studia podyplomowe realizują jedną z głównych dziedzin badawczych, eksplorowanych przez pracowników Wydziału – translatorykę.